

Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung  
Instrucciones para el uso

# DISTILLER



**CE**

I GB F

<b>PAR 01</b>	<b>INFORMAZIONI AL DESTINATARIO INFORMATION TO THE CONSIGNEE INFORMATIONS POUR LE DESTINATAIRE</b>
---------------	--

1.1

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ   
 DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARATION CE DE CONFORMITE**

La sottoscritta:

**Tecno-Gaz S.p.A.**, ubicata in Strada Cavalli n.4, 43038 Sala Baganza, Parma, Italia.

Dichiara sotto la propria responsabilità, che il Distillatore per acqua "DISTILLER"

**Tecno-Gaz S.p.A.**, seated in Strada Cavalli 4, 43038 Sala Baganza, Parma, Italy.

Declares under its responsibility, that the water distiller "DISTILLER"

**Tecno-Gaz Spa**, placée en Strada Cavalli 4, 43038 Sala Baganza, Parme, Italie,

Déclare sous sa responsabilité que le distillateur pour eau "DISTILLER"

**ART 250-S**

*Importato da TECNO-GAZ S.p.A., è conforme alle disposizioni legislative che traspongono alla Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE, la Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE e le loro successive modifiche e integrazioni.*

*Il Sistema Qualità di TECNO-GAZ è conforme alle Norme ISO 13485 e ISO 9001, approvato da DNV (Det Norske Veritas Italia) Certificato n. CERT-04798-99-AQ-BOL-SINCERT*

*Imported by Tecno-Gaz S.p.A., is in conformity with the laws that comply with the 73/23/CEE Low Voltage Directive, with the 89/336/CEE Electromagnetic Compatibility Directive and their subsequent modifications and integrations.*

*The Tecno-Gaz S.p.A. Quality System is in conformity with the ISO 13485 e ISO 9001 regulations, approved by DNV (Det Norske Veritas Italia).*

*Certification n. CERT-04798-99-AQ-BOL-SINCERT*

*Importé par Tecno-Gaz Spa, est conforme aux dispositions de loi qui répondent à la Directive Basse Tension 73/23/CEE, à la Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE et à leurs suivantes modifications et intégrations.*

*Le Système Qualité de Tecno-Gaz est conforme aux Normes ISO 13485 e ISO 9001, approuvé par DNV (Det Norske Veritas Italia) Certification n. CERT-04798-99-AQ-BOL-SINCERT.*

Nome – Name: Paolo Bertozzi

Posizione - Position: Presidente – President



**MARCATURA CE E RINTRACCIABILITÀ**  
**CE MARKING AND TRACEABILITY**  
**MARQUAGE CE**

Dati macchina /  
Machine data /  
Données de la machine

INCOLLARE ETICHETTA



Il seguente modello "DISTILLER" è stato esaminato e saminato secondo quanto previsto dalla direttiva **73/23/CEE e 89/336/CEE** e successive modifiche e integrazioni.

L'avvenuto esame è documentato dall'apposizione, sul dispositivo, della targhetta con marcatura CE e affigurata nella dichiarazione di conformità che accompagna il presente libretto.

The "DISTILLER" model has been inspected in accordance with the requirements of the directive **73/23/CEE e 89/336/CEE** and later modifications and additions.

The fact that this inspection has been made can be seen from the plate on the machine which bears the CE mark shown in the conformity declaration which accompanies this booklet.

La machine "DISTILLER" en objet a été essayée conformément à la directive **73/23/CEE e 89/336/CEE** et ses modifications et intégrations suivantes.

Le résultat positif est attesté par l'application, sur la machine, de la plaque reportant la marque CE illustrée dans la déclaration de conformité accompagnant cette notice.

### 1.3

#### **GARANZIA**

“**DISTILLER**” è coperto da garanzia, per un periodo di dodici mesi ad esclusione delle parti di normale usura. Detta garanzia ha inizio dalla data di consegna al cliente, comprovata dalla restituzione del tagliando di garanzia debitamente compilato, timbrato e firmato dal rivenditore.

In caso di contestazione, è ritenuta valida la data indicata sulla bolla di vendita.

La riparazione o la sostituzione in garanzia di un particolare, è effettuata ad insindacabile giudizio della casa e non comprende la trasferta del personale e le spese di imballaggio e trasporto.

Sono escluse dalla garanzia i guasti o danni derivati da una cattiva manutenzione, negligenza, imperizia o altre cause non imputabili al costruttore, e di conseguenza sono esclusi risarcimenti di qualsiasi natura verso persone o cose. Non è riconosciuto il diritto alla sostituzione dell’distillatore completo.

Non è riconosciuto nessun risarcimento per fermo.

La garanzia decade automaticamente qualora venga manomesso, riparato o modificato dall’acquirente o da terzi non autorizzati.

Per gli interventi, l’acquirente deve rivolgersi unicamente al rivenditore oppure ai centri d’assistenza indicati dal costruttore.

#### **ATTENZIONE:**

**L’imballaggio deve essere custodito per tutta la durata della garanzia.**

**Non disperdere il materiale d’imballaggio nell’ambiente, recuperare i prodotti riciclabili ed affidare i rimanenti ad un’impresa di smaltimento rifiuti.**

**Le macchine imballate devono essere custodite in luoghi asciutti e ad una temperatura compresa tra i -10°C e +40°C.**

#### **WARRANTY**

“**DISTILLER**” is covered by twelve-months’ guarantee, except for parts of normal usury.

The guarantee starts from the date of the product’s delivery to the customer, proved by the guarantee’s coupon duly filled in, stamped and signed by the dealer.

In case of objection, the date indicated on the sale note is judged to be valid.

The reparation or the replacement under warranty is carried out after unquestionable judgment of TECNO-GAZ S.p.A and doesn’t include the staff’s transfer, the packaging cost and the transport.

The guarantee does not cover damages caused by the bad maintenance, negligence, in expertness or other causes not due to the manufacturer, direct or indirect damages of any sort to people or things.

The replacement of the whole machine is not envisaged.

No compensation is envisaged for the machine’s stop.

The guarantee falls if the machine is repaired, modified or damaged by the customer or others not authorized.

For assistance, the customer has to address only to the dealer or to the after-sales service centers indicated by TECNO-GAZ S.p.A

#### **ATTENTION:**

Original packaging should be preserved during the whole endurance of the guarantee.

Don’t disperse the material of the packaging in the environment, recover recyclable products and give the rest of the products to a specialized company .

Packed machines must be preserved in a dry place and with a temperature between 10°C to 40°C.

**INDICE**

<b>PAR</b>	<b>DESCRIZIONE</b>	<b>PAGINA</b>
01	INFORMAZIONI AL DESTINATARIO	2
02	DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE	7
03	DEMOLIZIONE	7
04	FUNZIONAMENTO ED USO	7
05	ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE	8
06	MANUTENZIONE ORDINARIA, PROGRAMMATA E STRAORDINARIA	10
07	DIAGNOSTICA - RICERCA GUASTI - AVARIE	11
08	COMPONENTI COMMERCIALI, RICAMBI E RELATIVA DOCUMENTAZIONE	12
09	SCHEMISTICA 13	

**PAR 02**
**DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE**
**CARATTERISTICHE TECNICHE**

Alimentazioni disponibili a richiesta	AC 100V/60Hz	AC 220V/50Hz
	AC 110V/60Hz	AC 230V/50Hz
	AC 120V/60Hz	AC 240V/50Hz
Potenza elettrica assorbita ( massima )	580 Watt	
<b>DIMENSIONI</b>		
Diametro 200	mm	
Altezza 360	mm	
Peso 3.5	Kg	
CAPACITA' 4	L	

**PAR 03**
**DEMOLIZIONE**

DISTILLER è costruito con materiali plastici e ferrosi **recuperare i prodotti riciclabili ed affidare i rimanenti ad un'impresa di smaltimento rifiuti**. Non abbandonare la macchina in luoghi non custoditi, affidarla ad imprese di smaltimento.

**PAR 04**
**FUNZIONAMENTO ED USO**

“**DISTILLER**” è un distillatore, produce acqua pura e pulita con un processo naturale ed efficace. Il prodotto è costruito con materiali d'alta qualità ed è fabbricato con cura.

L'acqua è portata gradualmente a 100 °C e viene eliminata:

- La maggior parte di virus, batteri, sostanze chimiche organiche e inorganiche.
- Le sostanze chimiche, i metalli pesanti e gli agenti contaminanti si depositano sul fondo.
- Le impurità e gli odori, portati dal vapore, vengono rimossi nella serpentina di raffreddamento.

L'acqua viene ulteriormente purificata dal filtro a carbone attivo presente nel collettore portafiltro.

## INSTALLAZIONE DEL FILTRO A CARBONE ATTIVO

Girare il coperchio ( **A** ) e separarlo dal contenitore porta filtro ( **B** ).  
 Piegare il filtro al carbone attivo ( **C cod.SDIA042** ) ed inserirlo nell'apposito contenitore porta filtro ( **B** ).  
 Chiudere il contenitore con il coperchio e inserirlo sulla tanica di raccolta acqua distillata.  
 Allineare la tanica con il filtro con lo scarico del distillatore.



**Ogni filtro può essere utilizzato per circa un mese**

## RIEMPIMENTO VASCA

Staccare il collegamento alla cover superiore ( **N** ) e sollevare il coperchio superiore ( **G** ).  
 Riempire la camera in acciaio inox assicurandosi che non superi il livello ( vedi impronta all'interno ) con acqua fredda o calda se si vuole ridurre i tempi necessari per ottenere l'acqua distillata.



FIG 1

## MESSA IN FUNZIONE

Verificare la chiusura del coperchio superiore ( **G** ), posizionare il distillatore su una superficie piana, solida e sicura, allineare la tanica ( **F** ) allo scarico del distillatore ( **D** ), interponendo il contenitore porta filtro ( **E** ) come in figura.

Collegare il cavo elettrico d'alimentazione alla rete ( **M** ) e il collegamento della cover superiore per l'alimentazione del motore ( **N** ).

Il processo è completamente automatico, al termine della distillazione, acqua esaurita, la macchina automaticamente si spegne.

Per interrompere, prima di avere completato la distillazione di tutta l'acqua, è necessario scollegare l'alimentazione elettrica.

Dopo circa 1 ora di funzionamento inizierà il processo e dopo circa 7 ore si avranno 4 L di acqua distillata.

L'acqua ottenuta si può conservare in un contenitore chiuso preferibilmente in frigorifero.

Prima dell'utilizzo è consigliabile agitare il contenitore.

**LA MACCHINA INIZIALMENTE E' PRONTA PER DISTILLARE, IN SEGUITO OGNI VOLTA CHE SI VUOLE EFFETTUARE UN PROCESSO DI DISTILLAZIONE E' NECESSARIO RIARMARE LA MACCHINA PREMENDO L'APPOSITO TASTO DI RIARMO ( R )**



FIG 2



FIG 2

**AVVERTENZE**

- PRIMA D'UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE IL MANUALE ISTRUZIONI
- POSIZIONARE IL DISTILLATORE SU UNA SUPERFICIE PIANA, ASCIUTTA, E RESISTENTE AL CALORE.
- TENERE LONTANO DA FONTI DI CALORE, SI SUGGERISCE IL POSIZIONAMENTO IN LUOGO BENVENTILATO IN QUANTO LA VENTOLA UTILIZZA ARIA PER IL RAFFREDDAMENTO.
- NON APRIRE L'APPARECCHIO, PER INTERVENTI RIVOLGERSI AI CENTRI ASSISTENZA
- NON UTILIZZARE UNA BOTTIGLIA IN PLASTICA PER CONSERVARE ACQUA BOLLENTE
- TOGLIERE LA SPINA DA RETE SE SI VUOLE INTERROMPERE LA DISTILLAZIONE
- NON RIMUOVERE IL COPERCHIO SUPERIORE DURANTE IL FUNZIONAMENTO
- SCOLLEGARE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DURANTE IL RIEPIIMENTO, LA PULIZIA DEL DISTILLATORE E QUANDO NON E' IN USO
- NON IMMERGERE NESSUNA PARTE DEL DISTILLATORE DURANTE LA DETERSIONE
- EVITARE IL CONTATTO DEI BAMBINI CON IL DISTILLATORE
- Controllare l'integrità dell'apparecchio e delle sue parti, eventuali rotture, crepe o aperture precludono l'utilizzo.
- Accertarsi che i cavi d'alimentazione siano integri.
- Non utilizzare le spine con mani bagnate o umide.
- Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Utilizzare l'apparecchio solo per scopi previsti dal fabbricante.



IL PRODOTTO/MACCHINA/DISPOSITIVO XXX NON DEVE ESSERE UTILIZZATO IN ATMOSFERA POTENZIALMENTE ESPLOSIVA.

- Per la pulizia esterna utilizzare un detergente neutro e asciugare.
- Pulire, se necessario, la guarnizione del coperchio superiore, ma non rimuoverla, è posizionata in una specifica direzione (con il labbro rivolto verso l'alto)
- La camera interna in acciaio è delicata e per la pulizia non usare detergenti abrasivi

**AL TERMINE DI OGNI CICLO PROCEDERE ALLA PULIZIA:**

1. Inserire acqua calda nella camera fino a coprire i residui
2. Inserire da 1 a 4 cucchiaini di detergente fornito in dotazione nella camera, la dose dipende dalla quantità di residui rimasti
3. Con la camera scoperta collegare l'alimentazione, portare a ebollizione l'acqua e staccare il collegamento alla rete
4. Dopo 20 min scaricare l'acqua e sciacquare con acqua pulita
5. Ripetere l'operazione fino alla pulizia completa della camera
6. Piccole quantità di residuo sul fondo non sono da considerarsi nocive l'apparecchio funziona in modo efficace.

**SERPENTINA DI RAFFREDDAMENTO**

Se la serpentina di raffreddamento è ostruita l'efficienza del distillatore può essere compromessa.

Per la pulizia, svitare le tre viti ( **G** ) nella parte sottostante il coperchio.

Rimuovere la copertura facendo attenzione nell'estrazione all'incastro in posizione ( **H** ).

Rimuovere la serpentina e spazzolare le lamelle di raffreddamento delicatamente ( **I** ).

- Non immergere il motore nell'acqua durante la pulizia del coperchio
- Aggiungere alcune gocce d'olio sull'albero motore in modo omogeneo

**FIG 4****FIG 5**

PAR 07

DIAGNOSTICA - RICERCA GUASTI - AVARIE

N°	DIFETTO	CAUSA	INTERVENTO
1	NON PRODUCE ACQUA	CAVO ALIMENTAZIONE NON INSERITO NELLA PRESA O ALLA BASE DELL'APPARECCHIO	PROCERE AL CORRETTO COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE
		RIARMO NON ESEGUITO	PREMERE IL TASTO DI RIARMO
3	NON EFFETTUA SUFFICIENTE ACQUA DISTILLATA DURANTE IL CICLO	NON E' STATA INSERITA ACQUA FINO AL MASSIMO LIVELLO	RIEMPIRE CORRETTAMENTE IL DISTILLATORE
		LA GUARNIZIONE DEL COPERCHIO NON E POSIZIONATA CORRETTAMENTE O NON SIGILLA SUFFICIENTEMENTE	POSIZIONARE LA GUARNIZIONE IN MODO CORRETTO O SOSTITUIRLA
		IL CONTENITORE DELL'ACQUA NON E' POSIZIONATO SOTTO LO SCARICO DEL DISTILLATORE	POSIZIONARE CORRETTAMENTE IL CONTENITORE
4	PERDITE DI ACQUA E VAPORE DALLO SCARICO	I FILTRI AL CARBONE ATTIVO NON SONO POSIZIONATI BENE NEL BECCUCCIO	RIPOSIZIONARLI IN MODO CORRETTO
		IL CONTENITORE NON E' CORRETTAMENTE ALLINEATO CON IL DISTILLATORE	ALLINEARE IL CONTENITORE

PAR 08

COMPONENTI COMMERCIALI, RICAMBI E RELATIVA DOCUMENTAZIONE

File: TAB1

POS	QT	DESCRIZIONE	CODICE
1	1	MANIGLIA ESTRAIBILE PER TRASPORTO	SDIA001
2	2	DADO	SDIA002
3	1 C	COVER SUPERIORE	SDIA003
4	1	VENTOLA	SDIA004
5	1	MOTORE AC	SDIA005
6	1	ANELLO ELASTICO	SDIA006
7	1	CAVO ALIMENTAZIONE COVER SUPERIORE (MOTORE)	SDIA007
8	2	CONNETTORE IN PLASTICA	SDIA008
9	1	SUPPORTO COVER SUPERIORE	SDIA009
10	1	SERPENTINA DI RAFFREDDAMENTO	SDIA010
11	1	CONDOTTO A GOMITO IN GOMMA	SDIA011
12	1	RONDELLA IN GOMMA	SDIA012
13	1	COPEKCHIO INFERIORE	SDIA013
14	5	VITE INOX	SDIA014
15	1	GUARNIZIONE IN GOMMA	SDIA015
16	1	CAMERA IN ACCIAIO INOX	SDIA016
17	1	BLOCCO RISCALDANTE	SDIA017
18	1	STAFFA ALLUMINIO	SDIA018
19	1	INTERRUTTORE TERMICO	SDIA019
20	1	RONDELLA IN NYLON	SDIA020
21	5	RONDELLA ELASTICA SPACCATA	SDIA021
22	3	DADO	SDIA022
23	2	DADO	SDIA023
24	1	RIVESTIMENTO ESTERNO (LATTA / INOX)	SDIA024
25	1	GUARNIZIONE	SDIA025
26	1	PRESA DI CORRENTE ALLA VENTOLA	SDIA026
27	1	GUARNIZIONE	SDIA027
28	1	PRESA DI CORRENTE DA RETE	SDIA028
29	1	CAVO ELETTRICO - C	SDIA029
30	1	CAVO ELETTRICO - D	SDIA030
31	1	CAVO ELETTRICO - E	SDIA031
32	1	CAVO ELETTRICO - F	SDIA032
33	1	DISTANZIATORE IN RAME	SDIA033
34	1	BASE RIVESTIMENTO ESTERNO	SDIA034
35	3	PIEDINI IN GOMMA	SDIA035
36	1	MOLLA	SDIA036
37	1	TASTO	SDIA037
38	1	SUPPORTO TASTO	SDIA038
39	1	VITE INOX	SDIA039
40	1	VITE INOX	SDIA040
41	1	PARTICOLARE INOX	SDIA041
42	1	TERMINALE INOX	SDIA042
43	1	RONDELLA ALETTATA	SDIA043
44	1	RONDELLA ELASTICA SPACCATA	SDIA044

**ACCESSORI**

101	COLLETTORE PORTAFILTRO IN POLICARBONATO	SDIA101
102	CONTENITORE DI RACCOLTA IN POLICARBONATO	SDIA102
103	FILTRI AL CARBONE ATTIVO ( CONFEZIONE DA 10 FILTRI )	SDIA103
104	DETERGENTE	SDIA104

PAR 09

SCHEMISTICA

ESPLOSO

file:XDIM001

